

东郊

韦应物 · 唐

吏舍跼终年，出郊旷清曙。
杨柳散和风，青山澹吾虑。
依丛适自憩，缘涧还复去。
微雨霭芳原，春鸠鸣何处。
乐幽心屡止，遵事迹犹遽。
终罢斯结庐，慕陶直可庶。

词语注释

1. 跼：拘束局促。
2. 旷：开朗舒畅。
3. 澹吾虑：使我的忧虑淡去。
4. 遵事：遵从公务、继续履行官职。
5. 迹犹遽：行动仍然匆忙，不能真正停留。
6. 慕陶：仰慕陶渊明辞官归隐。

逐句解释

吏舍跼终年，
终年困在官舍，身心局促。

出郊旷清曙。
清晨走到郊外，顿觉开阔舒畅。

杨柳散和风，
和暖春风吹拂杨柳。

青山澹吾虑。
青山使心中忧虑渐渐淡去。

依丛适自憩，
靠着树丛自在休息。

缘涧还复去。

又沿着溪涧继续前行。

微雨霭芳原，

微雨使芳草原野烟霭朦胧。

春鸠鸣何处。

不知春鸠在何处鸣叫。

乐幽心屡止，

喜爱幽静，心中几次想停留下来。

遵事迹犹遽。

但为履行公务，脚步仍然匆忙。

终罢斯结庐，

终有一天要辞去官事，在这里建屋。

慕陶直可庶。

希望能接近陶渊明那样的归隐生活。

白话译文

终年困在官舍，清晨一出东郊便觉开阔。和风拂柳，青山淡去忧虑。我靠树丛休息，又沿溪前行。微雨笼罩芳原，不知何处春鸠鸣。幽景让我屡想停留，可公务仍催脚步。终有一天辞官结庐，希望追随陶渊明。

创作背景

韦应物任地方官时常在公务与归隐愿望之间徘徊。唐代官署生活繁琐，郊游短暂提供精神舒展；陶渊明则是文人辞官田居的典范。具体任所和作年有不同考订。

赏析

开头以“吏舍跼”对“出郊旷”，空间变化立即带来心理变化。中间八句通过杨柳、青山、微雨、春鸠描写清幽春郊，人物时憩时行，节奏舒缓。可是“心屡止”与“迹犹遽”形成关键对比，表现心想留下而公务催归。结尾“结庐”“慕陶”把一次郊游推进为人生选择。